

2013.9.3 付

男女ワールドリーグラウンド4及び2014ワールドカップ 出場国ホッケー協会 様

ホッケー規則及びレギュレーションについて

This statement is issued by the FIH Rules Committee and the FIH Competitions Committee to clarify the application of the Rules of Hockey and FIH Tournament Regulations.

この文書は、ホッケーの規則、**FIH トーナメント規則の適用を明確にする、FIH 規則委員会および FIH 大会委員会によって発行するものです。**

The Rules of Hockey as published in booklet form and on the FIH website apply to all hockey played throughout the world. This ensures that the game is played in a consistent way.

小冊子の形態と **FIH** ウェブサイトで出版されるホッケーの規則は世界中で行われるすべてのホッケー競技に適用されます。これによって、一貫した方法でゲームが確立されています。

FIH Tournament Regulations deal with the management and presentation of FIH world-level competitions. To enhance the profile of these competitions, Regulations are sometimes introduced which vary the Rules of Hockey. An example is that a Regulation currently specifies a green card indicates a two minute suspension whereas the Rules of Hockey specify a green card indicates a warning.

FIH主催の世界レベル大会では、**FIH**トーナメントレギュレーションを配信して、それによって大会が運営されています。これらの大会で概略部分をより明確にするために、規則を変更することが時にあります。たとえば、ホッケー ルール指定グリーン カードは、警告を示すのに対し、**2** 分間の退場処分を科すように現在変更して運用していることなどがそれにあたります。

To encourage consistency in international hockey, such Regulations should be applied to all senior and under-21 international matches. However, the application of such Regulations to any other level of hockey is not endorsed by FIH. All other hockey should be played solely in accordance with the Rules of Hockey.

国際大会でのホッケーの一貫性を促進するために、すべてシニアと **U21** の国際試合においてこの規則を適用していただきたい。ただし、ホッケーの他のレベルでの試合では、このような規則の適用は **FIH**が承認しているわけではありません。他のすべてのホッケーにおいては、あくまでも通常の規則に従って試合を進める必要があります。

More recently it was advised that the use of the 'stick above the shoulder' and the 45 second Penalty Corner Shot Clock will be adopted as Regulations for the World League Round 4 Finals and the 2014 World Cups.

ごく最近、肩より上でのスティックの使用と、ペナルティ コーナーシュートクロック（4 5秒以内に開始しなければならない）を、ワールドリーグラウンド **4**決勝戦および **2014**年のワールド カップの規則として採用することを申し入れました。

If National Associations whose teams have qualified for the World League Round 4 Finals and 2014 World Cups wish to implement these or other Regulations for their top level Leagues or elite competitions within their jurisdiction which include a Rules related matter, they should seek approval from the FIH a minimum of eight weeks prior to the intended implementation. Requests for approval should be addressed to info@fih.ch.

ワールドリーグラウンド **4**決勝戦および **2014**年のワールド カップに出場する資格を持つ国において、トップリーグ大会やナショナルチームが行う試合で、この規則を実施する場合には、それらを実施する前（最低**8**週間前）に、**FIH** から承認を求める必要があります。承認のための要求は info@fih.chに連絡する必要があります。

NB. This letter will be sent to other National Associations as their 2014 World Cup participation is confirmed.

2この通知は、**2014**年のワールド カップに出場が決まっている国以外にも送信する予定です。